Porównanie tłumaczeń Rodzaju 47:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jakub żył w ziemi egipskiej siedemnaście lat, tak że było dni Jakuba, lat jego życia, sto czterdzieści siedem lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jakub przeżył w ziemi egipskiej siedemnaście lat. Jego życie trwało zatem sto czterdzieści siedem lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jakub żył w ziemi Egiptu siedemnaście lat. A w sumie Jakub przeżył sto czterdzieści siedem lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I żył Jakób w ziemi Egipskiej siedemnaście lat; a było dni Jakóbowych, lat żywota jego, sto czterdzieści i siedem lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I żył w niej siedmnaście lat, i zstały się wszytkie dni żywota jego sto czterdzieści i siedm lat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jakub, przeżywszy w Egipcie siedemnaście lat, doczekał się sto czterdziestego siódmego roku życia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jakub żył w ziemi egipskiej siedemnaście lat, tak że życie Jakuba trwało sto czterdzieści siedem lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jakub przeżył w ziemi egipskiej siedemnaście lat, tak że razem żył sto czterdzieści siedem lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakub żył w Egipcie siedemnaście lat. Osiągnął więc sto czterdzieści siedem lat życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jakub przeżył w Egipcie siedemnaście lat; razem liczył Jakub sto czterdzieści siedem lat życia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jaakow żył w ziemi egipskiej siedemnaście lat. I lat życia Jaakowa było sto czterdzieści siedem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пожив же Яків у єгипетскій землі сімнадцять літ. Були дні Якова літ його життя сто сорок сім літ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jakób żył w ziemi Micraim siedemnaście lat; a dni życia Jakóba były przez sto czterdzieści siedem lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jakub żył w ziemi egipskiej siedemnaście lat, tak iż dni Jakuba, lat jego życia, było ogółem sto czterdzieści siedem lat. |